



Comparaison de deux dessins animés : *Cédric* et *Heidi* dans
le cadre du développement de l'empathie et de la
compétence orale dans l'enseignement du français et de
l'allemand en tant que langues étrangères

Gizem Köşker

Université d'Anadolu, Turquie

gizemkosker@anadolu.edu.tr

<https://orcid.org/0000-0002-0115-9756>

İnci Aras

Université d'Anadolu, Turquie

incikarabacak@anadolu.edu.tr

<https://orcid.org/0000-0002-7237-3901>

Reçu le 26-09-2024 / Évalué le 16-10-2024 / Accepté le 20-11-2024

Résumé

Dans cet article, la contribution de deux dessins animés, *Cédric* et *Heidi*, en français et en allemand, au développement de l'empathie chez les enfants a été étudiée dans le cadre de l'enseignement des langues étrangères. Cette recherche qualitative a été réalisée par l'analyse de documents, et les résultats obtenus ont été associés au processus d'enseignement des langues étrangères afin de proposer des suggestions pratiques visant à favoriser le développement de l'empathie dès le plus jeune âge.

Mots-clés : empathie, enseignement des langues étrangères, compétence orale, *Cédric*, *Heidi*

**Yabancı dil olarak Fransızca ve Almanca öğretiminde empati ve konuşma becerisi
geliştirme potansiyeli bağlamında iki çizgi film karşılaştırması: *Cédric* ve *Heidi***

Özet

Bu makalede Fransızca ve Almanca, iki çizgi filmin, *Cédric* ve *Heidi*, yabancı dil öğretimi sürecinde çocukların empati duygusunun gelişimine katkısı incelenmiştir. Nitel bir çalışma olan bu araştırma, doküman analizi olarak gerçekleştirilmiş, elde edilen bulgular yabancı dil öğretimi süreci ile ilişkilendirilerek erken yaşta empati gelişimi için kullanılabilecek uygulama önerileri sunulmuştur.

Anahtar sözcükler: empati, yabancı dil öğretimi, konuşma becerisi, *Cédric*, *Heidi*

**A comparison of two cartoons in the context of developing empathy and speaking
skills in the teaching of French and German as foreign languages: *Cedric* and *Heidi***

Abstract

In this article, the contribution of two animated series, *Cédric* and *Heidi*, in French and German, to the development of empathy in children has been studied within the context

of foreign language teaching. As a qualitative study, this research was conducted through document analysis, and the findings have been associated with the foreign language teaching process to provide practical suggestions for fostering empathy development at an early age.

Keywords: empathy, foreign language education, oral production skill, *Cédric*, *Heidi*

Introduction¹

La capacité de penser est largement reconnue comme la caractéristique la plus fondamentale qui distingue les êtres humains des autres formes de vie. De plus, la capacité à communiquer des pensées et des émotions est également un trait unique attribué à l'humanité. Quel que soit le langage utilisé dans le processus de communication, l'objectif principal reste de comprendre l'« autre » et d'être compris par cet « autre ». Ce phénomène est souvent observé chez des individus qui partagent une langue mais ressentent parfois qu'ils ne communiquent pas efficacement ; le problème sous-jacent provient souvent de besoins non satisfaits de compréhension mutuelle.

La condition préalable pour être ouvert à la compréhension de l'« autre », qui représente les personnes marginalisées au sein de la culture dominante, est la capacité de l'individu à faire preuve d'empathie envers elles. Une personne qui parvient à se mettre à la place de l'autre est d'emblée prête pour une communication ouverte et constructive. C'est ici que le concept d'« empathie » entre en jeu. Le terme « empathie », dérivé du préfixe latin « em », signifiant « en » ou « dans », et du mot grec « *patheia* », signifiant « sentiment, souffrance, perception », se traduit par compassion, sensibilité et compréhension partagée en français, tel que défini par le dictionnaire de la langue française. L'empathie est une aptitude à se mettre à la place des autres, distincte de la sympathie et qui rend compte de tous élans solidaires et dont l'absence ou le déficit explique la cruauté au quotidien ou au champ d'honneur (Berthoz, Jorland, 2004). Elle implique un effort pour comprendre avec précision les émotions et les pensées d'une autre personne en adoptant son point de vue dans le

¹ Gizem Köşker a rédigé l'introduction de l'article et réalisé l'analyse de la série de bandes dessinées *Cédric*, tandis qu'İnci Aras a pris en charge les sections théoriques de l'article ainsi que l'analyse de la série de bandes dessinées *Heidi*. Les deux auteurs ont contribué de manière égale à l'élaboration de l'article.

cadre de la communication. Développer cette sensibilité nécessite de cultiver une prise de conscience, et cette prise de conscience repose sur l'empathie. Lorsqu'une personne commence à faire preuve d'empathie, elle met de côté ses propres pensées et jugements, se préparant ainsi à ressentir et à comprendre l'autre de son point de vue (Bellous, 2001).

L'empathie, qui désigne la capacité de comprendre les émotions et les pensées d'autrui et de réagir avec sensibilité (Aydoğan, Kaşkaya, 2010), est de plus en plus reconnue comme une compétence en intelligence émotionnelle qui devrait être cultivée dès le niveau de l'enseignement élémentaire (Canbaba, 2020). Decety et Meyer (2008) décrivent l'empathie comme la conscience des similitudes émotionnelles entre soi et les autres, sans qu'il y ait de conflit entre les individus concernés. Le concept clé ici est « la conscience des similitudes », qui facilite la construction d'un pont entre soi et l'autre, établissant ainsi un cadre contextuel partagé. Ce processus est intrinsèquement lié à la compétence d'intelligence émotionnelle connue sous le nom d'empathie, une forme fondamentale de connaissance essentielle à chaque individu. Lipps identifie trois types de connaissances pertinentes à l'expérience humaine : la connaissance des objets, la connaissance de soi et la connaissance des autres. Cette troisième catégorie concerne la capacité à créer des parallèles par l'imitation interne en adoptant le point de vue de l'autre, un processus rendu possible uniquement par l'expérience de l'empathie (Ersoy, Köşger, 2016).

Dans le domaine de l'enseignement des langues étrangères, l'importance de l'empathie devient de plus en plus évidente, en particulier dans le cadre des interactions impliquant des langues et des cultures diverses. L'empathie est essentielle pour reconnaître, respecter et comprendre les différences. Dökmen (2005) explique ce concept en décrivant l'empathie comme la capacité à adopter la perspective de l'autre, permettant ainsi de percevoir, de ressentir et de communiquer avec précision les émotions et les pensées de cette personne. Cette compétence est particulièrement vitale pour les jeunes apprenants, car elle facilite la compréhension et l'acceptation des valeurs culturelles, des normes et des modes de vie des autres, ainsi que de leurs différences inhérentes.

L'empathie peut se manifester envers l'« autre » à travers sept niveaux distincts de développement : l'empathie superficielle, limitée aux

expressions stéréotypées ; l'empathie de niveau « je », caractérisée par une attitude supérieure où l'on offre des conseils non sollicités ; l'empathie de niveau « vous », qui prescrit des actions pour l'autre ; l'empathie de niveau « nous », qui considère les perspectives collectives plutôt qu'individuelles ; l'empathie sociétale, le niveau idéal qui englobe une acceptation sans jugement de l'« autre » dans toutes ses dimensions ; l'empathie universelle, qui reconnaît la totalité de l'univers ; et l'empathie intemporelle, qui tient compte des implications futures (Tarhan, 2017 : 180-182). Par ailleurs, Dökmen (1988) classe l'empathie en trois niveaux hiérarchiques : « niveau-ils », « niveau-je » et « niveau-tu ». Une analyse minutieuse révèle que les individus opérant au niveau-ils ignorent souvent les émotions et les pensées des autres, transmettant simplement des jugements sociétaux sans introspection personnelle. En revanche, ceux au niveau-je expriment leurs sentiments de manière égocentrique et prescriptive, tandis que les individus au niveau-tu démontrent une implication empathique qui adopte réellement la perspective de l'autre, plutôt que de simplement refléter les normes sociétales ou des opinions personnelles.

Cette étude vise à explorer les contributions des séries animées *Cédric* et *Heidi*, qui bénéficient d'un large public, au développement de l'empathie des compétences de la production orale envers « l'autre » dans le cadre de l'enseignement du français et de l'allemand comme langues étrangères. Cette analyse sera menée à travers le prisme des trois niveaux fondamentaux d'empathie de Dökmen. Sur la base des résultats, des recommandations pratiques seront proposées pour intégrer le développement précoce de l'empathie dans le processus d'enseignement des langues étrangères et ainsi favoriser le développement des compétences orales (Benamar, 2009) basées sur l'empathie chez les apprenants. Une telle intégration est essentielle pour promouvoir la compréhension interculturelle et renforcer l'intelligence émotionnelle des apprenants fondée sur l'empathie. En effet, les activités conçues pour développer les compétences orales fondées sur l'empathie des apprenants enrichiront le vocabulaire (Lindqvist, 2010) existant dans la langue étrangère et, par conséquent, les expériences de communication réelle qu'ils acquerront.

1. Méthodologie

La recherche qualitative représente une approche méthodologique qui utilise des techniques de collecte de données qualitatives, y compris l'observation, les entretiens et l'analyse documentaire, pour explorer les contextes naturels dans lesquels les perceptions et les événements sont situés. Cette approche souligne l'importance de comprendre les phénomènes sociaux dans leurs cadres environnementaux spécifiques, ancrés dans une perspective de construction théorique. L'analyse de document a historiquement servi de méthode de recherche précieuse dans divers domaines, notamment dans celui de la bibliothéconomie. Dans la recherche contemporaine, elle a gagné en importance en tant que méthode largement utilisée dans les sciences sociales (Yıldırım, Şimşek, 2013). L'efficacité de l'analyse de document repose non seulement sur sa fonctionnalité, mais aussi sur son rapport coût-efficacité par rapport aux méthodes traditionnelles telles que l'observation et les entretiens. Cette caractéristique contribue de manière significative à son adoption fréquente dans les sciences sociales (Mogalakwe, 2006).

Dans ce contexte, la présente étude s'efforce d'explorer l'intégration de l'empathie en tant que compétence socio-émotionnelle critique dans l'enseignement des langues étrangères en particulier pour le français et l'allemand. En utilisant la méthode d'analyse documentaire, cette étude effectuera une analyse comparative du concept d'empathie tel que dépeint dans les séries animées *Cédric* et *Heidi*, cadrée dans le modèle à trois niveaux de l'empathie de Dökmen. Les résultats de cette analyse informeront des recommandations pratiques pour l'intégration de l'empathie dans le curriculum des cours de langue française et allemande. En fin de compte, cette étude vise à faciliter un processus d'apprentissage socio-émotionnel qui encourage les apprenants à adopter les perspectives de l'« autre », les préparant ainsi à des interactions efficaces dans la langue cible.

2. Résultats

2.1. Informations générales sur les œuvres analysées

Cédric, une série télévisée animée franco-belge écrite par Cauvin, illustrée par Laudec et publiée en français par Dupuis et en anglais par

Cinebook, se compose de treize saisons totalisant 156 épisodes. La série narre les aventures d'un garçon de huit ans nommé Cédric Dupont, qui vit avec son père, sa mère et son grand-père à la retraite. La vie de Cédric est bouleversée lorsqu'une petite fille chinoise nommée Chen, dont il est amoureux, arrive dans son école. Guidé par les conseils de son grand-père et de son meilleur ami Christian, Cédric tente de conquérir son cœur tout en s'efforçant d'améliorer ses performances académiques pour plaire à ses parents, en particulier à son père. Dans le même temps, il recourt à diverses ruses pour se moquer de son éternel rival, Nicolas d'Aulnay-des-Charentes du Ventou, qui est également romantiquement intéressé par Chen. Ainsi, la vie de Cédric se déroule au milieu des dynamiques de la vie scolaire, des déceptions romantiques et des relations entre trois générations vivant sous un même toit.

La série *Heidi*, basée sur le livre pour enfants de Johanna Spyri, est une adaptation télévisée suisse qui a été diffusée en 1974 et qui se compose de 26 épisodes. Elle suit les aventures d'une jeune fille, à l'origine nommée Adelheid mais affectueusement appelée Heidi, qui est élevée par sa tante Dete après la mort de ses parents. À l'âge de cinq ans, sa tante l'emmène vivre avec son grand-père dans les Alpes suisses. Pendant deux ans, Heidi profite de sa vie à la montagne avec son grand-père et son ami Peter, le berger de chèvres, ainsi que leurs chèvres bien-aimées. Quand il est temps pour Heidi de commencer l'école, sa tante l'emmène à Francfort, où elle se lie d'amitié avec Clara, une fille en situation de handicap. Cependant, Heidi a du mal à s'adapter à la vie urbaine encombrée et aux grands immeubles après la sérénité des Alpes, devenant finalement somnambule. Après deux ans, elle retourne dans les Alpes. L'été suivant, Clara et sa grand-mère rendent visite à Heidi dans les montagnes, et grâce à l'air pur des Alpes, Clara retrouve des forces et finit par marcher à nouveau. Le grand-père de Heidi se réconcilie également avec les villageois qui s'étaient autrefois opposés à lui, en grande partie grâce au charme de Heidi.

2.2. L'empathie dans les œuvres analysées

L'empathie, conceptualisée comme une réponse émotionnelle à l'état émotionnel de l'« autre » (Eisenberg, Strayer, 1987 : 5), peut être caractérisée comme la tentative d'un individu de comprendre les

sentiments et les pensées d'un autre en se mettant à sa place (Tutkun, 2012). Cette compréhension nuancée de l'empathie souligne son importance dans la promotion des connexions interpersonnelles dans divers contextes. Dans la relation entre Cédric et son grand-père âgé, nous observons une manifestation vivante des dynamiques empathiques que cette étude cherche à mettre en lumière. Malgré le fossé générationnel considérable, Cédric ayant huit ans et son grand-père quatre-vingts ans, l'interaction entre eux exemplifie une capacité innée à la résonance émotionnelle. Lorsque l'une des parties ressent de l'ennui ou une détresse émotionnelle, l'autre adopte instinctivement son point de vue, facilitant ainsi un échange émotionnel. Cette interaction illustre une inclinaison empathique au niveau de « tu », où les deux individus s'engagent profondément dans les paysages émotionnels de l'autre dans un effort concerté pour se comprendre mutuellement.

Par exemple, dès le début de la série, le personnage du grand-père exprime des sentiments d'obsolescence, de fatigue et d'inadéquation. Il lutte contre la perception de ne pas être pris au sérieux par son gendre et nourrit des craintes d'être relégué dans une maison de retraite. Cette caractérisation met en lumière les vulnérabilités du grand-père et accentue le lien émotionnel partagé entre lui et Cédric. À travers leurs interactions, la série invite les spectateurs à explorer les subtilités de l'empathie intergénérationnelle, illustrant comment la compréhension émotionnelle transcende les différences d'âge et favorise une connexion familiale plus riche et plus compatissante. Cette représentation sert de rappel poignant de la valeur de l'engagement empathique dans la navigation à travers les complexités des relations humaines².

Le manque de responsabilités assignées dans les tâches ménagères et la routine monotone de la vie du grand-père, où chaque jour se déroule de manière similaire, contribuent de manière significative à ses sentiments de tristesse. Cet état émotionnel est exacerbé par une communication inefficace avec sa fille et son gendre, ce qui le pousse à chercher du réconfort en conversant avec les plantes de son domicile. Dans ce scénario, Cédric, qui a 72 ans de moins que son grand-père, démontre un engagement actif dans la compréhension empathique. Il s'efforce de saisir

² Cédric – EP20 - *Pépé se rebiffe* (Dupuis Audiovisuel, 2008, 10 : 30).

le paysage émotionnel de son grand-père et formule des suggestions concrètes visant à atténuer sa détresse. Bien que toutes les propositions ne se révèlent pas fructueuses, chaque fois que le grand-père de Cédric perçoit qu'il est réellement compris, un sourire apparaît, soulignant ainsi la profondeur de leur connexion émotionnelle. Cette dynamique illustre comment l'empathie peut combler les fossés générationnels et favoriser des relations significatives dans les contextes familiaux³.

Dans le même ordre d'idées, lorsque Cédric traverse des moments de malheur ou ressent un manque de compréhension de la part de son entourage, son grand-père démontre immédiatement sa capacité à empathiser en se mettant à la place de Cédric. Malgré l'écart d'âge considérable, la richesse de l'expérience de vie du grand-père lui permet de reconnaître les émotions sous-jacentes auxquelles Cédric est confronté, même s'il ne comprend pas entièrement les circonstances spécifiques qui contribuent à la détresse de son petit-fils. Cet engagement empathique profond au niveau du « tu » met en lumière la capacité bien développée du grand-père à empathiser, lui permettant d'apporter un soutien constant qui répond aux sentiments de tristesse et d'anxiété de Cédric.

De plus, le paysage émotionnel de Cédric est étroitement lié à son affection pour Chen, une jeune fille d'origine chinoise. La série dépeint les caractéristiques culturelles de Chen, à travers des épisodes qui explorent les traditions chinoises, la cuisine et les dynamiques familiales, en contraste frappant avec l'arrière-plan culturel de Cédric. Cette dichotomie culturelle est encore accentuée par les attributs physiques de Chen en tant qu'individu d'ascendance asiatique, contrastant avec l'héritage européen de Cédric. Bien que Cédric rencontre parfois des difficultés à s'adapter à certains aspects des pratiques culturelles de Chen, comme l'utilisation des baguettes, il parvient constamment à faire preuve d'empathie avec ses expériences. Cette capacité lui permet non seulement de comprendre ses désirs et ses émotions, mais aussi de favoriser une relation de soutien qui exemplifie une tendance empathique à son égard. À travers ces interactions nuancées, la série illustre efficacement l'importance de l'empathie dans la facilitation de la compréhension interculturelle et la navigation dans

³ Cédric : *Pépé voyage* (Dupuis Audiovisuel, 2008, 09 : 22).

diverses relations interpersonnelles, enrichissant ainsi l'exploration narrative des connexions émotionnelles au-delà des frontières culturelles⁴.

Parmi l'ensemble des personnages de la narration, le plus proche compagnon de Cédric, Christian, émerge comme une figure pivot qui le soutient constamment à travers l'adversité et la joie. Les différences physiques entre Cédric et Christian sont prononcées ; Cédric est décrit comme un garçon petit, légèrement corpulent avec des cheveux blonds, des yeux bleus, des taches de rousseur et des joues roses, tandis que Christian se présente comme grand, élancé, avec des cheveux bouclés et des yeux bruns. Ce contraste marqué sert à souligner les implications potentielles des différences physiques comme une forme d'altérité dans le cadre narratif.

L'œuvre transmet un message saillant concernant la nécessité de l'empathie à travers toutes les formes de diversité. Malgré les différences significatives dans leurs structures familiales et leurs pratiques culturelles, Cédric et Christian illustrent le pouvoir du respect mutuel et de la compréhension. Plutôt que de répondre aux stéréotypes sociétaux à travers le niveau d'empathie « ils », ils s'engagent d'une manière réfléchie au niveau « tu », favorisant une communication et une interaction authentiques qui sont à la fois saines et constructives. Cette dynamique illustre que l'empathie peut prospérer même en présence de différences marquées, renforçant l'idée que des relations fondées sur la compréhension et le respect peuvent efficacement contrer les préjugés sociétaux. Leur amitié sert d'illustration convaincante de la manière dont la capacité d'empathie peut combler les fossés, enrichissant leurs expériences individuelles et soulignant l'importance cruciale des relations inclusives. À travers leurs interactions, la narration plaide en faveur d'une application plus large de l'engagement empathique, mettant en avant son rôle dans la création d'un environnement social plus cohésif et compréhensif⁵.

L'attachement émotionnel profond de Cédric à Chen est encore compliqué par la présence de son rival, Nicolas d'Aulnay-des-Charentes du Ventou, qui représente un enfant d'un milieu socio-économique distinctement privilégié. En tant qu'héritier d'une famille riche et aristocratique, Nicolas réussit souvent à captiver l'attention de Chen par son

⁴ *Cédric est jaloux !* (Dupuis Audiovisuel, 2008, 36 : 59).

⁵ *Cédric aide Christian !* (Dupuis Audiovisuel, 2008, 42 : 13).

charme et sa confiance en lui, marginalisant ainsi Cédric dans leurs interactions. Cette dynamique suscite une frustration considérable chez Cédric, le poussant à explorer divers moyens de représailles.

Le triangle amoureux complexe dépeint parmi ces jeunes personnages révèle que, malgré leur antagonisme apparent, Nicolas et Cédric possèdent tous deux la capacité de transcender leur niveau d'empathie initial centré sur eux-mêmes. Lorsqu'ils interagissent l'un avec l'autre au niveau « tu », ils commencent à comprendre les états émotionnels et les motivations de chacun. Ce changement narratif souligne le potentiel de résolution des conflits à travers l'engagement empathique, illustrant comment la compréhension et le respect peuvent transformer les rivalités en dialogues constructifs. En mettant en avant l'importance de l'empathie dans les relations interpersonnelles, l'œuvre suggère que même des positions adversaires profondément ancrées peuvent évoluer grâce à la découverte mutuelle des expériences émotionnelles, favorisant une compréhension plus nuancée de la rivalité et de l'amitié⁶.

Heidi est présentée comme un personnage doté d'une dynamique émotionnelle et physique significative, une qualité évidente dès les premières scènes. Son abandon ludique de vêtements pour courir sur une colline et sa rapide oscillation entre les larmes et le rire en réponse à des stimuli même triviaux illustrent sa nature pleine d'entrain. En tant qu'orpheline de cinq ans, Heidi incarne une disposition non-conformiste et fantaisiste, générant fréquemment le chaos en raison de son indifférence aux normes et attentes sociales. Analyser ses interactions empathiques à travers les différents niveaux d'empathie « ils », « je » et « tu » révèle des dynamiques relationnelles nuancées tout au long de la série.

Les capacités empathiques innées de Heidi lui permettent de nouer des connexions profondes avec ceux qu'elle rencontre, y compris son grand-père grincheux et son amie malade, Clara. Cette capacité la positionne comme un phare de joie et d'optimisme, malgré les adversités qu'elle affronte. Un exemple marquant de son engagement empathique se produit lorsque sa tante Dete l'emmène chez son grand-père, dans sa cabane isolée. L'enthousiasme de Heidi à comprendre et à se connecter avec son grand-père apparemment irritable illustre ses réponses empathiques au niveau

⁶ *Cédric et son Rival Nicolas !* (Dupuis Audiovisuel, 2008, 53: 47).

« tu ». Ce scénario reflète non seulement sa prise de conscience de l'état émotionnel de son grand-père, mais démontre également sa capacité à s'engager mentalement avec ses sentiments et à les représenter intérieurement, comme l'article Budak (2005).

Les interactions de Heidi mettent en avant son rôle d'agente de compréhension émotionnelle et de compassion, soulignant sa capacité à naviguer dans des paysages émotionnels complexes. Son comportement empathique devient une force transformative dans ses relations, lui permettant de combler les fossés générationnels et émotionnels et favorisant ainsi un environnement de respect mutuel et de compréhension entre des personnages qui, autrement, pourraient rester isolés dans leurs expériences émotionnelles⁷.

Le personnage de Heidi incarne le pouvoir transformateur de l'empathie, influençant de manière significative son grand-père, qui est initialement perçu comme une figure bourrue et irascible vivant dans l'isolement des Alpes suisses. Malgré son attitude égoïste initiale, typique du niveau d'empathie « je » — la gentillesse indéfectible et la foi de Heidi percent son extérieur durci. Cette métamorphose émotionnelle est fortement illustrée lorsqu'il exprime sa tristesse à son départ pour Francfort avec sa tante, contrastant avec sa profonde joie à son retour, mettant en lumière la profondeur de leur lien.

De plus, l'engagement empathique du grand-père se manifeste particulièrement dans ses interactions avec Clara, l'amie de Heidi. En adoptant un niveau d'empathie « tu », il montre une préoccupation sincère pour le bien-être de Clara, s'efforçant de répondre à ses besoins pendant son séjour. Cette réactivité souligne non seulement son intelligence émotionnelle croissante, mais illustre également le thème plus large de la série selon lequel l'empathie est un catalyseur de connexion interpersonnelle et de guérison. La narration transmet efficacement comment la nature compatissante de Heidi favorise un environnement où la compréhension émotionnelle s'épanouit, comblant finalement les fossés générationnels et émotionnels dans les contextes familiaux et sociaux. À travers ces dynamiques relationnelles, l'œuvre souligne le rôle de

⁷ Opa ist sauer - Staffel 1 - Heidi (Studio 100 Media GmbH, 2023, 00: 24).

l'empathie comme élément fondamental dans la culture de relations de soutien et l'amélioration de l'harmonie communautaire⁸.

Dans la série, Peter, un berger de onze ans du village de Dörfli, tisse rapidement une amitié avec Heidi, ce qui l'amène à passer d'une attitude auparavant réticente à un engagement actif avec son environnement. Cette interaction représente un développement pivot dans le caractère de Heidi, qui commence à embrasser son milieu social à travers des expériences partagées dans les montagnes avec Peter.

Démontrant un exemple clair de comportement empathique, Heidi rend visite à la maison délabrée de Peter, où il vit avec sa mère et sa grand-mère malvoyante. Reconnaisant les défis auxquels son ami est confronté, Heidi se tourne vers son grand-père pour obtenir de l'aide. Cet acte illustre un niveau d'empathie « tu », où Heidi et son grand-père s'attaquent ensemble aux conditions de vie de Peter, renforçant ainsi l'accent mis par la narration sur le soutien communautaire et l'interdépendance.

De plus, les interactions de Heidi avec la grand-mère de Peter, Grannie, illustrent encore davantage ses tendances empathiques. Affichant une remarquable capacité de compassion qui la distingue de ses pairs, Heidi réagit à la détresse de Grannie avec une émotion sincère. En pleurant pour elle et en l'approchant avec une attention particulière, Heidi incarne l'essence de l'engagement empathique. Ses visites régulières et le chant de cantiques servent non seulement à atténuer la solitude de Grannie, mais fournissent également une forme de soutien spirituel. Ces éléments narratifs soulignent l'importance profonde des relations empathiques dans la formation de liens sociaux et la résilience émotionnelle. Les interactions entre ces personnages exemplifient comment l'empathie peut combler les disparités entre les individus, favorisant une compréhension plus profonde et renforçant un sentiment de communauté. À travers ces représentations, la série véhicule un message puissant sur la nécessité de l'empathie dans la culture d'une société compatissante, où le bien-être des autres est intrinsèquement lié avec sa propre santé émotionnelle⁹.

La relation empathique de Heidi avec Clara est particulièrement évidente dans leurs interactions. Clara, qui est confinée à un fauteuil

⁸ Klara kommt ins Dörfli – Teil 2 - Heidi (Studio 100 Media GmbH, 2023, 01: 10).

⁹ Die Großmutter – Staffel 1- Heidi (Studio 100 Media GmbH, 2023, 00: 36).

roulant, se sent à l'aise avec Heidi, qui s'engage avec ses défis comme s'ils étaient les siens. Heidi cherche à comprendre les émotions et les pensées de Clara, qu'elles soient exprimées ou non, sans porter de jugement. Cela crée un espace sûr pour que Clara puisse partager ses vulnérabilités. L'approche de Heidi favorise un sentiment de connexion et de compréhension, permettant à Clara de se sentir validée dans ses expériences. En écoutant activement et en répondant aux besoins de Clara, Heidi incarne l'essence de l'empathie, améliorant ainsi le bien-être émotionnel de Clara. Cette relation met en lumière l'importance des liens empathiques pour soutenir les individus confrontés à l'adversité et souligne le rôle de la compassion dans le renforcement de la résilience émotionnelle et du soutien mutuel¹⁰.

Les tendances empathiques de Heidi se manifestent non seulement dans ses interactions humaines, mais aussi dans sa relation avec les animaux, démontrant une approche holistique de l'empathie qui englobe tous les êtres vivants. Un exemple marquant de cela est lorsque Heidi découvre un bébé oiseau qui est tombé de son nid. Sa décision instinctive de s'occuper de la créature blessée jusqu'à sa guérison constitue une puissante illustration de sa capacité innée à interagir avec la nature et les animaux au niveau de l'empathie « tu ».

En revanche, lors de son voyage à Francfort avec sa tante Dete, Heidi rencontre l'attitude rigide et aliénante de Mademoiselle Rottenmeier, qui supervise le foyer Sesemann et l'éducation de Clara. L'adhésion de Mademoiselle Rottenmeier aux normes sociales strictes reflète une carence significative en matière d'engagement empathique, car elle impose une atmosphère oppressive qui étouffe la nature joyeuse et libre d'esprit d'Heidi. Cette interaction souligne la tension entre la personnalité vibrante de Heidi et les attentes restrictives de la haute société. De plus, la capacité limitée de Mademoiselle Rottenmeier à éprouver de l'empathie s'étend à son traitement des animaux, suggérant que sa compassion pour les êtres non humains est au mieux comparable à son traitement des gens. Son aversion prononcée pour les animaux illustre une incapacité plus large à établir des connexions empathiques, essentielles pour favoriser des relations significatives tant avec les individus qu'avec le monde naturel.

¹⁰ Claras erstaunliche Fortschritte! - Heidis Abenteuer (Studio 100 Media GmbH, 2023, 00: 39).

(Dökmen, 2006). Ce manque d'empathie dans son personnage sert de contraste à la disposition compatissante d'Heidi, renforçant l'accent mis par le récit sur l'importance de comprendre et de se connecter avec les autres.

Le personnage de Peter, le berger, incarne un jeu complexe de tendances empathiques, oscillant entre l'empathie au niveau « tu » et l'égoïsme au niveau « je ». Au départ, Peter fait preuve d'empathie lorsqu'il construit un siège portable pour Clara, montrant qu'il comprend ses besoins et ses préférences. Cependant, sa jalousie face à l'amitié entre Heidi et Clara le pousse finalement à adopter des comportements plus égoïstes, comme pousser le fauteuil roulant de Clara dans la montagne. Cette dualité dans le caractère de Peter révèle la nature multifacette de l'empathie chez les enfants, soulignant comment les émotions personnelles et les relations sociales peuvent compliquer leur capacité à maintenir des relations empathiques. Cette complexité illustre que, bien que l'empathie soit un trait inhérent, elle peut être influencée par divers facteurs externes, y compris la compétition et les hiérarchies sociales¹¹.

L'analyse du personnage de Peter révèle une dynamique importante dans la construction de l'empathie, en particulier dans le contexte des interactions socioculturelles. Exhibant initialement des tendances égoïstes, le comportement de Peter reflète un commentaire plus large sur le développement de l'enfance et les processus de socialisation. Comme l'exprime Freud (1920), la capacité à comprendre l'« autre » est un aspect critique de la maturation psychologique. La reconnaissance éventuelle par Peter de son erreur souligne un moment transformateur, où il transcende sa perspective centrée sur lui-même pour s'engager dans une relation empathique avec Heidi et Clara.

Ce processus d'empathie est indicatif de l'interaction plus large entre l'identité individuelle et les rôles sociaux, soulignant que les réalités socioculturelles ne sont pas statiques, mais plutôt des constructions dynamiques façonnées par des interactions sociales continues. Hallet (2010 : 5) souligne que les actions quotidiennes sont empreintes de dimensions performatives, suggérant que les individus incarnent et négocient leurs identités dans divers contextes sociaux.

¹¹ Peter wirft Claras Rollstuhl weg! - Heidis Abenteuer (Studio 100 Media GmbH, 2023, 00: 50).

Dans cette optique, l'intégration de séries animées comme *Cédric* et *Heidi* dans l'éducation linguistique sert d'outil pédagogique qui améliore la compréhension et la production orales par les apprenants de la nature performative des interactions sociales. En facilitant une compréhension de l'empathie à travers les relations entre les personnages, ces séries peuvent cultiver la capacité des apprenants à naviguer efficacement dans les dynamiques sociales. Elles enrichissent également le vocabulaire des apprenants. Elles permettent aux apprenants de reconnaître et de s'engager dans des comportements empathiques, leur permettant non seulement de refléter les actions des personnages, mais aussi de réfléchir de manière critique sur leurs propres pratiques sociales. De plus, en s'appuyant sur les aspects performatifs de l'animation, les éducateurs peuvent créer des environnements d'apprentissage où les étudiants s'engagent activement avec le matériel, transformant les observations d'interactions empathiques en expériences vécues. Cette approche favorise une prise de conscience des implications de l'empathie dans la communication interculturelle, préparant les apprenants à appliquer ces compétences dans des contextes réels. Ainsi, les interactions empathiques dépeintes dans *Cédric* et *Heidi* font plus que simplement illustrer des leçons morales ; elles fournissent un cadre fondamental pour comprendre et pratiquer l'empathie dans une langue étrangère. Les sections suivantes présenteront des applications pratiques démontrant comment ces scènes animées peuvent être utilisées pour cultiver l'empathie performative avec la compétence de la production orale dans des contextes d'apprentissage linguistique.

2.3. Activités pour la série animée Cédric

1. Si vous étiez à la place de Cédric, que penseriez-vous emphatiquement de son grand-père ?	2. Si vous étiez à la place du grand père, que penseriez-vous emphatiquement de Cédric ?
3. Si vous étiez à la place de Cédric, que penseriez-vous emphatiquement de Chen ?	4. Si vous étiez à la place de Cédric, que penseriez-vous emphatiquement de Christian ?
5. Si vous étiez à la place de Nicolas, que penseriez-vous emphatiquement de Cédric ?	

2.4. Activités pour la série animée *Heidi*

1. Was würden Sie empathisch über den Großvater denken, wenn Sie an der Stelle von Heidi wären? (Que penseriez-vous de manière empathique du grand-père si vous étiez à la place de Heidi ?)	2. Was würden Sie empathisch über Clara denken, wenn Sie an der Stelle des Großvaters wären? (Que penseriez-vous de manière empathique de Clara si vous étiez à la place du grand-père ?)
3. Was würden Sie empathisch über Grannie denken, wenn Sie an der Stelle von Heidi wären? (Que penseriez-vous de manière empathique de Grannie si vous étiez à la place de Heidi ?)	4. Was würden Sie empathisch über Clara denken, wenn Sie an der Stelle von Heidi wären? (Que penseriez-vous de manière empathique de Clara si vous étiez à la place de Heidi ?)
5. Was würden Sie empathisch über Clara denken, wenn Sie an der Stelle von Peter wären? (Que penseriez-vous de manière empathique de Clara si vous étiez à la place de Peter ?)	

Conclusion et recommandations

L'analyse des œuvres *Cédric* et *Heidi* révèle que les deux séries animées offrent des exemples fonctionnels pour le développement de la pensée empathique et des compétences orales basées sur l'empathie dans l'apprentissage du français et de l'allemand en tant que langues étrangères. L'attrait visuel, les éléments humoristiques et le contenu engageant présentent un potentiel significatif pour faciliter la transition vers une communication verbale en lien avec la culture cible. En effet, il est bien établi que les interventions éducatives, en particulier dans l'enseignement des langues étrangères qui impliquent l'exploration de différentes langues et de cultures, produisent systématiquement des résultats favorables pour soutenir le développement empathique des enfants (Potapushkina-Delfosse, 2019 ; Aden, 2013 ; Baudrit, 2011 ; Auger, 2005). De plus, il est reconnu que les dessins animés jouent un rôle crucial dans la promotion du développement des quatre compétences linguistiques fondamentales dès les premières étapes de l'apprentissage des langues étrangères (Yağlı, 2024 ; Köprülü, 2016 ; Tunçel, Aytan, 2015 ; Od, 2013). Dans cette perspective, les

dessins animés qui illustrent l'utilisation naturelle de la langue cible dans des contextes quotidiens (Geçgel, Terzioğlu, 2022 ; Harkou, 2015) servent souvent de ressources éducatives agréables dans le processus d'apprentissage des langues. L'inclusion de dessins animés qui reflètent diverses facettes de la vie quotidienne (comme les dynamiques familiales, les expériences scolaires et les relations interpersonnelles) non seulement soutient le développement linguistique, mais facilite également le passage à la communication verbale dans le monde culturel de la langue cible en développant les compétences d'empathie des apprenants.

À la lumière des résultats de cette étude, plusieurs recommandations pour de futures recherches ont été proposées. Les séries animées qui s'adressent à des niveaux de compétence linguistique similaires peuvent être comparées en termes de leur efficacité à développer les compétences linguistiques et de communication dans différentes langues. En outre, les dessins animés sélectionnés à partir de divers niveaux de compétence établis par le *Cadre européen commun de référence pour les langues* (A1, A2, B1, B2, C1, C2) peuvent être analysés pour leur utilisation linguistique et leur transmission culturelle. De plus, l'impact des séries animées sur le développement de diverses compétences en intelligence émotionnelle dans l'éducation précoce des langues étrangères pourrait être évalué de manière quantitative. Des études expérimentales pourraient également être conçues où un groupe d'enfants s'engage uniquement avec les composants visuels de séries animées sélectionnées, tandis qu'un groupe témoin interagit avec les mêmes séries contenant des dialogues, afin d'explorer l'influence sur la créativité et les compétences imaginatives. En intégrant ces considérations, les recherches futures peuvent encore éclaircir les intersections de l'empathie, de l'acquisition du langage et de la culture dans les narrations animées, enrichissant ainsi le paysage pédagogique de l'éducation en langues étrangères.

Bibliographie

Aden, J. 2013. « De la langue en mouvement à la parole vivante : théâtre et didactique des langues ». *Langages*, (4), p. 101-110.

Auger, N. 2005. *Comparons nos langues*. Montpellier : CRDP.

Aydoğan, İ., Kaşkaya, A. 2010. “İlköğretim okulu yöneticilerinin iletişim becerilerinin yönetici ve öğretmen görüşlerine göre değerlendirilmesi”. *Gazi Üniversitesi Gazi Eğitim Fakültesi Dergisi*, 30(1), p. 1-16.

Baudrit, A. 2011. « Le développement des compétences émotionnelles à l'école : une façon de favoriser les relations d'aide entre élèves ? ». *Recherches & éducations*, (4), p. 95-108.

Bellous, J. B. 2001. Considering empathy some preliminary definition.

Benamar, R. 2009. « Stratégies d'aide à la production orale en classe de FLE ». *Synergies Algérie*, 8, p. 63-75. [En ligne] : <https://gerflint.fr/Base/Algerie8/rabea.pdf> [consulté le 15 septembre 2024].

Berthoz, A., Jorland, G. 2004. *L'empathie*. Odile Jacob.

Canbaba, Z. 2020. “Sosyal bilgilerde beceri eğitimi”. *Sinerji*, 1(1), p. 34-39.

Decety, J., Meyer, M. 2008. “From emotion resonance to empathic understanding : A social developmental neuroscience account”. *Development and psychopathology*, 20 (4), p. 1053-1080.

Dökmen, Ü. 2005. *İletişim çatışmaları ve empati*. İstanbul: Sistem

Dupuis Audiovisuel 2008. Cédric Officiel. [En ligne] : <https://www.youtube.com/@CEDRICOFFICIEL> [consulté le 15 septembre 2024].

Eisenberg, N., Strayer, J. 1987. “Critical issues in the study of empathy”. (N. Eisenberg & J. Strayer, trad.). *Empathy and Its Development*. CUP Archive.

Ersoy, E., Köşger, F. 2016. “Empati: Tanımı ve önemi”. *Osmangazi Tıp Dergisi*, 38(2), p. 9-17.

Geçgel, H., Terzioğlu, B. 2022. “Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde çizgi filmlerle söz varlığı öğretimi (Atasözü, deyim, ikileme)- “Rafadan Tayfa” örneği”. *Türkçe Eğitimi Araştırmaları*, 1, p. 157-168.

Harkou, L. 2015. « Pour l'utilisation de l'activité ludique en Algérie dans la classe de FLE ». *Synergies Algérie*, n° 22, p. 59- 71. [En ligne] : <https://gerflint.fr/Base/Algerie22/harkou.pdf> [consulté le 15 septembre 2024].

Köprülü, S. G. 2016. “Erken yaşta yabancı dil öğreniminde çizgi filmlerin yeri”. *Dialog Interkulturelle Zeitschrift Für Germanistik*, 4(1), p. 88-98.

Lindqvist, C. 2010. « La richesse lexicale dans la production orale de l'apprenant avancé de français ». *Canadian modern language review*, 66(3), p. 393-420.

Mogalakwe, M. 2006. “The use of documentary research methods in social research”. *African Sociological Review/Revue Africaine De Sociologie*, 10, 1, p. 221-230.

Od, Ç. 2013. “Erken yaşta yabancı dil öğretiminde çizgi filmlerin dinlediğini anlama ve konuşma becerilerine katkısı”. *Electronic Turkish Studies*, 8(10), p. 499-508.

Potapushkina-Delfosse, M. 2019. « Langues, arts et empathie à l'école. Communauté et singularité d'expérience ». *TIPA. Travaux interdisciplinaires sur la parole et le langage*, (35).

Studio 100 International GmbH. 2023. *Heidi*. [En ligne]: www.studio100international.com [consulté le 15 septembre 2024].

Tarhan, N. 2017. “*Toplum psikolojisi ve empati, sosyal şizofreniden toplumsal empatiye*”. İstanbul: Timaş.

Tunçel, H., Aytan, N. 2015. “Yabancılar Türkçe öğretiminde çizgi film kullanımı”. *International Journal of Languages' Education and Teaching*, 3(2), p. 235-246.

Tutkun, A. 2012. “*Empati: Değer sandığı: Okulda değerler eğitimi materyalleri*”. Ankara: Nobel.

Yağlı, A. 2024. “Çizgi filmlerin yabancı dil öğretiminde kullanılması: Martine (Ayşegül) örneği”. *Social Mentality and Research Thinkers Journal (Smart Journal)*, 4(12), p. 702-709.

Yıldırım, A., Şimşek, H. 2013. *Sosyal bilimlerde nitel araştırma yöntemleri*. 9. Baskı. Ankara: Seçkin.



© *Synergies Turquie*, n° 17, Année 2024.

Revue du GERFLINT

<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb427242702>

Bibliothèque nationale de France - Décembre 2024 -

Éléments sous droits d'auteur. Politique éditoriale consultable sur le site :

<https://gerflint.fr/>

<https://gerflint.fr/synergies-turquie>

